



不朽的寓言

◎ 蔡茂雄 / 編注





文化系列

不朽的寓言

● 蔡茂雄 / 編注

台視文化公司出版

序

所謂「寓言」，就是有寄意的文字，又叫「偶言」、「隱言」、「諧語」。

我國先秦諸子的言論，除「莊子」書大都是寓言外（「史記·莊周列傳」：「其著書十餘萬言，大抵率寓言」），如「孟子」、「墨子」、「管子」、「晏子春秋」、「列子」、「韓非子」等，也都擅長透過寓言來表達、印證他們的理論、思想。

至於秦以後，雖然不見寓言文學之繁花怒放，不過漢朝劉安的「淮南子」，劉向的「說苑」、「新序」；魏晉南北朝時邯鄲淳的「笑林」，符朗的「符子」，劉晔的「劉子」，梁元帝蕭繹的「金樓子」，劉義慶的「世說新語」、「幽明錄」，吳均的「續齊諧記」，佛教經典「百句譬喻經」（百喻經）；唐朝柳宗元的「三戒」、「罷說」、「蝮蠍傳」、「罵屍蟲文」、「鶴說」等，無能子的「鶴說」、「文王說」；宋朝鄧牧的「二戒」，蘇東坡的「艾子雜說」（有人認為作者不是蘇氏，是宋人假託），岳珂的「桎史」，羅燁的「醉翁談錄」等等，都有很精彩的寓言作品。

世人以為思想受箝制，文字獄一案接一案，人民動輒得咎，既不敢正面議論，祇好藉嬉怒笑罵、冷嘲熱諷、詼諧玩世的筆觸，宣洩心中的不平苦悶、不滿……。不過俗文學勃興、小品文風行，提供了生長的土壤，恐怕也是明清兩代寓言發達的原因。

序◎

劉基的「郁離子」，宋濂的「龍門子凝道記」、「燕書」，方孝孺的「蚊對」、「越巫」、

「吳士」都是完成於元末明初膾炙人口的寓言。明朝中葉以後，更是名家輩出，佳作湧現。其中以相傳是馬中錫（一說唐人姚合，一說宋謝良）作的「中山狼」尤其有名。故事的大意是：當東郭先生千方百計幫助中山狼逃過趙簡子追捕，把他從藏身的袋中放出來後，牠卻想吃他。東郭先生在情急下提出詢問三個老者，如果他們都說該吃，才讓狼吃的請求。結果遇到的三個老者依序是：老木（老杏樹）、老特（老母牛）、杖藜老子。老木、老特都說該吃，最後由杖藜老子想出妙計，誘狼再進入袋中，然後兩人合力用刀把忘恩負義的狼殺死。自從明人王九思、康海把它改編為雜劇「中山狼」後，即不斷有人將它改編搬上舞台。另外莊元臣的「叔苴子」，耿定向的「權子雜俎」，劉元卿的「賢奕編」，江盈科的「雪濤小說」、「雪濤諧史」、「談言」，趙南星的「笑贊」，陸灼的「父子後語」，浮白主人的「笑林」，浮白齋主人的「雅譚」，馮夢龍的「笑府」、「廣笑府」、「古今譚概」，張令夷輯「迂仙別記」等書中，都有很多令人叫絕的寓言作品。

清人中，石成金的「笑得好」，獨逸窩退士的「笑笑錄」，方飛鴻的「廣談助」，小石道人的「嘻談錄」、「嘻談續錄」，程世爵的「笑林廣記」，蒲松齡的「聊齋誌異」，沈起鳳的「諧鐸」，袁枚的「子不語」，紀昀的「閱微草堂筆記」，管同的「七經紀聞」，龔自珍的「龔定庵全集」，吳沃堯的「俏皮話」也都有不少出色的寓言故事。

寓言作品有三項特色：一、它都用「比喻」和「諷喻」的筆法，來表達某個寓意。二、寫寓言的目的在警戒人針砭人，所以都具有教訓的作用。三、它的篇幅比較簡短，像「中山狼傳」有二千多字的，算是長篇了。（請參考譚達先「中國民間寓言研究」一、寓言特徵）

「經典釋文」說：「寓言十九（指莊子），寓，寄也。以人不信己，故託之他人。十言而九見信也。」既點出寓言的寫作原因（以人不信己，故託之他人），也提示了寓言的作用（十言而九見信也）；也就是說爲了達到說服的目標、效果，不正面直陳，改用故事性迂迴敘述的文字，都算是寓言作品。

若要以分類，寓言約略可以歸納成四種：（見譚達先「中國民間寓言研究」）

- 一、以動物爲主的寓言。
- 二、以植物爲主的寓言。
- 三、以人事爲主的寓言。
- 四、其他寓言。

其中第一種，是人除外，以其他的動物爲主的寓言，也是最多、最常見的寓言。至於第四種，則指沒有辦法包括在另外三種裏面，而以自然物，如風、雲、雨、露、江、湖、河、海、金、銀、銅、鐵，或生活用品，甚至人體器官爲主的寓言。

我國的寓言文學，雖然不如西洋人那樣，受到社會普遍重視，不過，傳世的作品，依然豐富可觀；所以本書選錄的，僅能做到一鼎之嚮，淺嘗幾口而已。至於選錄的原則，有下列幾項：

- 一、按照時代先後選錄，作品多的時代，如先秦、明朝多選；作品少的時代，少選，甚至不選。
- 二、雖然儘量依照四種分類選錄，不過還是「以動物爲主」和「以人事爲主」的兩種較多。

三、少選篇幅長，文字艱深難讀的；多選篇幅短，文字淺顯易讀的。耳熟能詳的少選；平常不易見，確實生動、精彩的多選。

至於「注釋」、「語譯」，祇是作為讀友們進一步研究的參考工具而已，「賞析」是筆者的「一己之見」，都有待各界博雅不吝指正。

蔡茂雄序於冬雨中台北

目錄——不朽的寓言

序

壹 ● 先秦篇

「莊子」裡的寓言

「列子」裡的寓言

「孟子」裡的寓言

「韓非子」裡的寓言

「尹文子」裡的寓言

「公孫龍子」裡的寓言

「戰國策」裡的寓言

貳 ● 秦漢篇

「呂氏春秋」裡的寓言

「胡非子」裡的寓言

「闕子」裡的寓言

1 2 18 26 30 40 44 46 61 62 78 80

「淮南子」裡的寓言

「新序」裡的寓言

「說苑」裡的寓言

「新語」裡的寓言

「漢書」裡的寓言

叁◎六朝篇

「宋書」裡的寓言

「笑林」裡的寓言

「啓顏錄」裡的寓言

「苻子」裡的寓言

「涅槃經」裡的寓言

「大莊嚴論經」裡的寓言

肆◎唐宋篇

柳宗元的寓言

鄧牧的寓言

「艾子雜說」裡的寓言

「夢溪筆談」裡的寓言

「程史」裡的寓言
「醉翁談錄」裡的寓言

伍●明清篇

「郁離子」裡的寓言

宋濂的寓言

「菽苴子」裡的寓言

「權子雜俎」裡的寓言

「賢奕編」裡的寓言

「艾子外語」裡的寓言

「憨子雜俎」裡的寓言

「雪濤諧史」裡的寓言

「七經紀聞」裡的寓言

「百喻經」裡的寓言

壹／先秦篇

「莊子」裡的寓言

有國於蝸之左角者曰「觸氏」^①；有國於蝸之右角者曰「蠻氏」。時相與爭地而戰。伏尸數萬，逐北旬有五日而後反。

——則陽篇

〔注釋〕：

①蝸之左角：蝸牛頭上有兩觸角，左邊的爲左角、右邊的爲右角；這裡有以「蝸角」比喻「微小」的意思。②伏尸：尸也寫作屍。伏尸是說屍體橫陳的樣子。③逐北：追趕敗兵。④旬有五：即十五天。旬，十天。「有」音「一又」、同「又」。⑤反：同「返」。

〔語譯〕：

有支在蝸牛左邊觸角建國的民族叫「觸氏」；有支在蝸牛右邊觸角建國的民族叫「蠻氏」。兩國時常爲了彼此爭奪土地發生戰爭。每場戰爭打下來，都有幾萬人伏屍沙場；一追趕敗兵，往往長達十五天才回來（可見戰況非常激烈）。

〔賞析〕：

以下是這則寓言的背景：

戰國時，魏瑩（即魏惠王。因為國都在大梁，所以又稱梁惠王。他名瑩）和田侯牟（即齊威王。他名牟）訂約。後來田侯牟背約，魏瑩一氣之下，計畫派人刺殺田侯牟，可是他的臣子意見紛歧：

首先是犀首衍（犀首是魏國的官名，衍是名），認為派人刺殺田侯牟是匹夫的行徑，不是萬乘國君應該有的舉動，所以願意率領二十萬軍隊，光明正大地攻打齊國。

而魏的賢臣季子則反對，他認為魏國已經有七年來未動干戈，是穩定的基礎，實在不容許輕易毀壞。

另外一位魏的賢臣華子則又有不同的看法，他認為犀首衍的伐齊論不對，季子的不伐齊論也不對，就算有人再說主張伐齊或不伐齊都不對的人，也是「亂人」（製造禍亂的人），所以國君最好的因應方法是，清心寡欲，順乎自然。

惠施認為華子的說法對，深怕魏瑩不明白、醒悟，所以把梁國賢人戴晉人（姓戴，晉人是字）推薦給魏瑩。最後戴晉人講了這則「觸蠻之爭」（又稱：「蝸角之爭」）。

根據這段背景，世人對「蝸角之爭」的寓言，有不同的解釋：

一、爭奪的目標很小，不值得，持這種說法的最多，如「寓言故事」：「所爭者小曰蝸角之爭」。白居易「對酒詩」：「蝸牛角上爭何事，石火光中寄此身。」范成大「浣花詩」：「蝸角虛名人尚愛，錦標安得笑渠爭！」

二、諷刺窮兵黷武：如陳蒲清說：「觸蠻之爭則是從微觀方面誇張，極小的蝸牛角上竟各有

一個國家，蝸角上每次戰爭死傷人數達到幾萬……在這奇特的想像中寄托了作者對窮兵黷武的憤怒和鄙夷的感情。」（中國古代寓言史）

不過這則寓言的本來用意應該是爲了闡揚莊子的「齊物論」。因爲道家認爲天下的事物都是「相對的」，不是「絕對的」，許多世世的觀念，如「是非」、「長短」、「高低」、「大小」、「美醜」、「強弱」、「善惡」……都是比較的結果，而非永遠的真實。如觸氏、蠻氏，或爲了拓展生存空間，或爲了滿足野心……不惜犧牲生命、發動戰爭，所以在他們主觀的立場上看，是神聖的、深具人生意義的。但看我們的眼中，他們爭奪的土地還不夠我們一根小指頭大；他們幾萬的雄兵，我們祇須輕輕吹口氣，就可以讓他們消失無踪……因此他們慎重其事的拚鬥，實在可笑、可憐……同理，魏瑩想「教訓」田侯牟的舉動，是否和觸、蠻相爭同樣可笑、可憐呢？從道家的觀點看，答案當然是。因爲魏、齊雖比觸蠻大，可是爭鬥的動機和行爲和觸、蠻沒有不同，一樣可笑、可憐。

值得一提的是，有些事物雖然微小，祇要在我們的職責、本份之內，還是不能放棄，必須全力爭取；如，考試時，雖然一分、兩分，我們也要絞盡腦汁得到。不能老是把這則寓言搬出來做擋箭牌，動不動雙手一攤說：「這麼一丁丁也爭，太可笑了！」到底我們擁有的東西實在有限，如果這個放棄，那個也不爭，只是夢想那天大的，也比觸氏、蠻氏高明不到那裡！

莊周家貧，故往貸粟於監河侯。^①^②

監河侯曰：「諾！我將得邑金，^③將貸子三百金，可乎？」

莊周忿然作色，^④曰：「周昨來，有中途中而呼者。周顧視，車轍中有鮒魚^⑦焉。周問之曰：『鮒魚來！子何爲者邪？』對曰：『我東海之波臣也，君豈有升斗之水而活我哉？』周曰：『諾哉！且南游吳越之王，激西江之水而迎子，可乎？』鮒魚忿然作色，曰：『吾失我常歟！我無所處，吾得斗升之水，然活耳。君乃言此，曾不如早索我於枯魚之肆！』」

——外物篇

〔注釋〕：

① 貸粟：借粟。粟，通稱小米，穗小、芒短，實呈黃色，粒小。音ムメ。這裡講的貸粟相當於後人說的「借米」、「借糧食」。② 監河侯：根據「稱謂錄」的說法，莊子的時代，已經有縣令。這裡說的監河侯就是西河（古地名，在今河南省湯陰縣以東，姜水以南一帶地區）上的一縣令。大概當時的人，習慣以侯稱縣令。另外，劉向的「說苑」，把監河侯寫作魏文侯，恐怕也是指西河上的縣令，而不是春秋時代魏國的賢君魏文侯。③ 邑金：地方上百姓繳的租稅和賦稅。④ 忿然作色：生氣得臉色都變了。忿然，生氣的樣子，忿音ヒ、フ。⑤ 顧視：「顧」和「視」的意

思相同，都指看。⑥車轍：車輪經過而留下來的痕跡。轍音イセ，又音出セ。⑦鮒魚：鯽魚

的別名。鮒音クメ。⑧來：句子後面的助詞，沒有意義。它的用法和孟子離婁篇：「盍歸乎來

。」陶潛（淵明）「歸去來辭」中的「來」字相同。⑨東海之波臣：居住東海的水族。東海，海

洋名，在我國東方。包括長江口以南，臺灣海峽以北海域。江蘇省南部，以及浙江、福建二省都

瀕臨東海。波臣，指水族，或魚。由於鯽魚屬淡水魚，喜歡棲留在池沼河湖等靜水中，所以莊子

說鯽魚是東海波臣應該不是實情，不過由於他說的是寓言，所以也就不必太追究了。⑩吳越：

吳，在今江蘇、浙江之間，是周太王長子泰伯後代建的國家；越，在今浙江省紹興縣。春秋時代

的國家。⑪西江：唐朝成玄英「莊子疏」認為西江就是蜀江。⑫枯魚：乾魚。

〔語譯〕：

因為窮得沒東西吃，所以莊周跑去向監河侯借糧食。

監河侯說：「好啊！不久我會有筆稅金進來，到時候借您三百金，這樣可以吧？」

莊周一聽，氣得臉色都變了，說：「我昨天到你這邊來，走到半路，聽見有人喊我，回頭看，發現車轍中有尾鮒魚。我就問牠說：『鮒魚啊！您喊我，有事嗎？』鮒魚回答說：『我是居住在東海的水族，你能找到一升一斗的水救活我嗎？』周說：『好啊！我將到南方的吳、越遊歷，到時候，我會引西江的水過來，送您回東海，這樣可以吧？』鮒魚一聽，氣得臉色都變了，說：『眼前我失去了日常賴以生存的水，我是不知道怎麼辦，但是如果能得到一升一斗的水，就能活命，您卻說這種話；還不如早些到賣死魚的市場上去找我！』」

〔賞析〕：

乍看，莊子是想透過這則「涸轍之鮒」的寓言，傳達他對監河侯沒有及時伸出援手，幫助朋友的不滿。

而他不像一般人，一旦掌握別人對不起他的證據，就毫不考慮地用盡手段嘲諷人家，傷害對方，結果逼得親朋好友也變成見面分外眼紅的仇人。他祇是把自己的困苦遭遇比喻成在涸轍中死命掙扎的鮒魚，然後赤裸裸地攤在監河侯的眼前，讓監河侯因為自己有能力卻沒有周濟他而覺得慚愧。

所以莊子沒有嘲諷反而達到他責備監河侯的目標；監河侯讓莊子責怪，卻找不到反駁的理由。這是「報復」的最高境界。大智慧和小智慧的分水嶺也就在這上面了。

不過對這則寓言，應該作深一層的探討。因為透過「齊物」的理念，莊子不會在乎俗世間糾纏不清的恩恩怨怨。所以他講這則寓言的主要目的，是在告訴人：凡事能掌握適當的時機最好，倒不在乎是大是小，是多是少。像監河侯不能在最需要的時候給他粟，卻答應以後借給他三百金，雖然三百金是筆大數目，遺憾的是，給的時機不適當，反而成了吊他胃口的紅蘿蔔，也成為他嘲諷、指責的藉口。

狙公賦芋曰：「朝三而暮四。」衆狙皆怒。

曰：「然則朝四而暮三。」衆狙皆悅

——齊物論（亦見列子）

〔注釋〕：

①狙公：有幾種說法：一、「列子」說是宋國養猴子的老翁。二、「經典釋文」引用司馬彪說是負責養猴子的官員。又引崔譔說是養猴子的人。狙、音ㄐㄨㄞ、「廣韻」說「狙」是「猿」；「經典釋文」則說「狙」是獼（音ㄇㄨㄟ）「猴」。其實我國的猴類多屬獼猴，所以在古代，「猿」、「猴」並沒有分別。而今日的動物學家所說的「猿」有廣、狹兩種涵義：狹義的「猿」，單指人猿而言，包括有猩猩，大猩猩，長臂猿等。其餘的一概稱爲「猴」。廣義的「猿」，則和「猴」同義，統稱爲「猿類」或「猿猴類」。②賦茅：拿橡實給猴子。茅，此指橡子，音ㄇㄞˊ或ㄊㄩㄣˊ。橡子即櫟（音ㄌㄧˋ）實，因爲它的形狀像栗，又名橡栗。圓形，有拇指頭大，上端尖銳，它的核仁可以吃。③朝三暮四：早晨給三升，晚上給四升。二說早晨給三個，晚上給四個。

〔語譯〕：

養猴子的人拿橡實給猴子吃時宣布：「每天早晨給三升，晚上給四升。」猴子們聽了，都非常生氣。

等養猴子的人改口說：「既然大家不喜歡，就改爲早晨給四升，晚上給三升吧！」猴子們聽了，都非常高興。